



Årsredovisning för Språkkonsulterna pro diem 2008

Vi står stadigt när världen stormar

Språkkonsulterna är starka och stabila

Språkkonsulternas femte år har präglats av lugn trots att världens ekonomier började gunga under det sista tertialet. Vi har haft en stadig orderingång under hela året och finanskrisen påverkade oss inte med mer än en liten skakning i oktober – ett bankuppdrag som blev inställt med kort varsel. Under året har vi fått nya kunder, samtidigt som gamla kunder återkommer med nya uppdrag.



Antalet konsulter i företaget har varit konstant och vi börjar känna oss trygga i att vi har tillräckligt med uppdrag för att kunna anställa. Under 2009 planerar vi därför att anställa en examinerad språkkonsult på heltid.

Årets omsättning och vinst är lägre än 2007. Det beror till en del på det inställda bankuppdraget, men också på att vi har lagt tid på att stärka vårt varumärke i internationella sammanhang. Trots nergången känner vi att ekonomin är stabil, och till årsskiftet 2009 planerar vi att ombilda till aktiebolag.

Sammanfattningsvis har året alltså varit lugnt och vi har kunnat lägga en hel del energi på att planera kommande år och stärka vårt varumärke. Helena Englund blev omvald som ordförande i yrkesföreningen Föreningen Examinerade språkkonsulterna i svenska, och i november blev hon utsedd till svensk representant för det internationella nätverket Clarity. Anki Mattson har arbetat för att vi ska kunna anordna en internationell konferens med Språkkonsulterna som huvudarrangör. Hon har dessutom stärkt vår position i myndighetsvärlden genom sitt arbete på regeringskansliet.

Vår verksamhet 2008

Vi är kundernas stöd, både vid arbetstoppar och i löpande verksamhet

Skrivuppdag är stommen i vår verksamhet.

Även under 2008 har långa uppdrag på bank varit en väsentlig del av vår verksamhet, och vi har funnits på plats på tre av landets storbanker. Vi har haft två konsulter på SEB Trygg Liv som arbetat med att förbättra och kvalitetssäkra deras brevmallar. Och på SEB:s marknadsavdelning har vi haft en konsult som vikarierat som webbredaktör. På Handelsbanken har uppdraget med att uppdatera och förenkla de interna instruktionerna - ett uppdrag som har pågått i över ett år - avslutats efter första kvartalet 2008. Därutöver har vi haft flera längre och kortare uppdrag i olika projekt som haft att göra med både internetbanker och öppna sidor att göra.



Men även om bankuppdragen dominerat så har vi fortfarande kvar vår förankring i den svenska myndighetsvärlden, där vi under året haft olika skrivuppdrag. Flera av dem har inneburit att någon av våra svenska konsulter producerar en text på svenska. När den är kvalitetssäkrad och godkänd har våra översättare tagit vid och översatt texten till engelska.

Under året har vi också haft uppdrag som innefattat traditionellt copyarbete. Vi har exempelvis skrivit reklamtexter, säljande texter, produktblad och företagspresentationer - både för webb och för papper.

Kurser och utbildningar

Våra kurser, utbildningar och föredrag är mycket efterfrågade

Precis som tidigare år har vi erbjudit öppna kurser med ett utbud av olika skrivutbildningar. Vi genomförde de öppna kurserna i två omgångar, en omgång på våren och en på hösten. För våra öppna kurser anlitar vi huvudsakligen Saturnus konferens på Södermalm i Stockholm.

När det gäller huskurser har efterfrågan varit fortsatt hög och det är fortfarande *Skriv begripligt* och *Klarspråk på nätet* som är storsäljarna. Våra konsulter har under året hållit utbildningar på nästan 40 kommuner, myndigheter och företag över hela landet. Det glädjer oss att våra kunder finns både i den offentliga och privata sektorn, eftersom det betyder att medvetenheten om hur viktigt det är med klar och tydlig kommunikation är spridd i hela samhället.

Många satsar rejält på att utbilda sin personal i att skriva enkelt och begripligt, till exempel Radiotjänst i Kiruna AB. Anki Mattson fick förtroendet att komma tillbaka till Kiruna även denna höst för en fortsättningskurs efter 2007 års grundkurs i *Skriva begripligt* för företagets kundtjänst. Sammanlagt har vi utbildat ett femtiotal medarbetare i tre omgångar där. Ett annat exempel är Stockholms universitet där Helena Englund hållit återkommande skrivkurser i att skriva för webben för alla personalkategorier i år liksom tidigare år.

Vi är också flitigt anlitate som föredragshållare. Under året har vi samarbetat med traditionella konferensanordnare som Confex, men också med mer traditionella uppdragsgivare som anlitar oss för att de redan känner till och vill ha vår specialistkompetens på olika områden till exempel Tullverket och Sjukvårdsrådgivningen.



Vårt nordiska samarbete har fortsatt att utvecklas och vi har bland annat hållit föredrag på en konferens på Hanaholmen för Hugo Bergroth-sällskapet i Helsingfors. Dessutom räknar vi nu också in landskapsregeringen på Åland bland våra kunder, eftersom vi vid ett par tillfällen varit i Mariehamn och hållit kurser och föredrag om klarspråk.

I november gästade Anki Mattson och Helena Englund den internationella Clarity-konferensen i Mexico city, där Helena Englund höll föredrag om den svenska språkvårdens byggstenar och språkkonsulters roll i infrastrukturen.

Publikationer

Vi är professionella skribenter.

Vi skriver naturligtvis många texter när vi är ute på uppdrag hos olika kunder. Men utöver det så publicerar vi artiklar och krönikor i olika sammanhang.

I år har Helena Englund skrivit artiklar och krönikor i medlemsbladet Språkkonsulten, och Anki Mattson har publicerat en krönika om särskrivningar i Länsförsäkringars interntidning Korridoren. Helena har dessutom blivit publicerat i



några utländska publikationer. I den finlandssvenska tidskriften Språkbruk har hon skrivit en artikel om att skriva tekniska manualer, och i den internationella tidsskriften Clarity Journal har hon skrivit en lång artikel om svenska språkkonsulter och språkkonsultprogrammet. Dessutom har vi alla skrivit Språkkonsulternas språkbrev på vår egen webbplats.

Språkkonsulterna har också varit synliga i tidningen Finansvärlden, där Helena Englund intervjuades i konsten att skriva effektiva och trevliga e-brev.

Textgranskning och redigering

Vi har fortsatt att granska myndighetsrapporter även under 2008. Bland annat har vi fått förtroendet att granska rapporter från Statskontoret, Konkurrensverket och ESF. Men granskningsuppdragen har varit betydligt mer varierade än vanligt. Vi har granskat webbapplikationer, broschyrer, skrivregler och årsredovisningar. Det ovanligaste uppdraget var kanske att korrekturläsa veckotidningen Cosmopolitan. Och under hela året har Anki Mattson arbetat på Regeringskansliet med att granska lagar och propositioner.

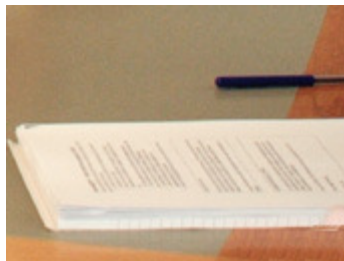
Extra roligt tycker vi att det är att de engelska språkgranskningarna fortsätter att komma in. Våra engelska konsulter har inte bara översatt, utan även granskat en hel del engelska texter.

Populärt språkbrev och språkkryss

Språkkrysset är efterlängtad av våra prenumeranter.

Vi har förstås fortsatt att ge ut vårt populära språkbrev och språkkryss. De är mycket populära och vi får ofta återkoppling från våra läsare. Ibland får vi förfrågan från något företag som vill publicera vårt brev i interntidningen eller på webbplatsen. Under året syntes vårt språkbrev på Banverkets intranät och i Länsförsäkringars interntidning Korridoren. Vi skickade ut språkbrevet elva gånger under året – den 15 varje månad med undantag för juli.

Vi gav också ut tio språkkryss under 2008. Språkkrysset består av sex frågor om språk, grammatik och stavning. Vi förnyade det varje månad utom juli och augusti, och drog en vinnare. Vinsten var antingen en bok eller ett deltagande i någon av våra kurser.



Språkkrysset är också mycket populärt och massor av svar droppar in bara någon minut efter det att vi har skickat ut information om att vi har publicerat ett nytt kryss.

Vi får ständigt nya prenumeranter till språkkrysset och språkbrevet. Under 2008 har dock inte ökningen varit så stor i antal, men det beror mycket på att vi fått ett effektivare system för att avanmäla sig. Det ledde initialt till att ovanligt många avanmälde sin prenumeration. Vid 2008 års utgång hade vi 762 prenumeranter som får våra språkbrev och språkkryss. En ökning med 58 stycken.

Språkkonsulterna i utlandet

Vi fortsätter att synas på den internationella arenan.

Helena Englunds ordförandeskap i Föreningen Examinerade språkkonsulter i svenska (Ess) innebar att vi blev inbjudna att tala på Claritys internationella konferens i Mexico City i november. Helena medverkade i den expertpanel som redogjorde för internationaliseringen av klarspråk och klarspråksarbete. Helena redogjorde för hur den svenska klarspråksmodellen innefattar kvalificerade examinerade konsulter som kan vara projektledare eller stöd i myndigheters och företags klarspråksarbete.

I Mexico City fick vi också möjlighet att etablera vår idé om att Språkkonsulterna och Sverige kan vara värd för Plains internationella konferens 2011. Anki Mattson fick många möjligheter att stärka vårt nätverk och att göra reklam för en Stockholmskonferens under våra dagar i Mexico City. Och den 5 december lämnade vi in vår formella ansökan till Plains styrelse om att få arrangera konferensen i Stockholm 2011. Vi kommer att få besked på Plains konferens i Sydney 2009.

Vår affärsidé

Vår affärsidé är att erbjuda kvalificerade konsulttjänster inom skrivande, språkvård, information och kommunikation. Våra produkter ska ge praktiskt nytta till kunderna och vi ska ha roligt på jobbet.

Vår specialistkompetens – vår styrka

Vi är en renodlad konsultbyrå och våra konsulter säljer och utför sina olika uppdrag självständigt. I större uppdrag samarbetar vi – i första hand internt, men också tillsammans med konsulter inom andra specialområden. I vårt nätverk har vi till exempel översättare, grafiska formgivare, organisationskonsulter och IT-konsulter.

Vår företagspolicy

Att arbeta mot flera mål än ekonomisk vinst är en självklarhet för Språkkonsulterna. Så här ser vi på våld och diskriminering, miljö samt barnens välfärd. Vår företagspolicy finns i sin helhet på vår webbplats sprakkonsulterna.se. Den innehåller specifika ställningstaganden om

- ✓ Våld och diskriminering
- ✓ Miljöhänsyn
- ✓ Mänskliga rättigheter

Under året har vi förbättrat vår miljöpolicy och bland annat bestämt att vi alltid ska köpa utsläppsrättigheter de gånger vi flyger i tjänsten – oavsett om resan betalas av kunden eller oss.

Vårt kvalitetsarbete

Språkkonsulterna har ett kvalitetssäkringssystem som inte bara syftar till bibehållen kvalitet, utan som också strävar mot ständig förbättring. Vi arbetar huvudsakligen enligt principerna i ISO 9001 som går ut på att analysera kundernas behov samt bestämma och styra de processer som gör våra tjänster attraktiva för kunden. Fem principer utgör grundpelarna i vårt kvalitetsarbete:

1. Kundfokus: Innan vi påbörjar ett uppdrag hämtar vi in texter från företaget eller myndigheten för att kartlägga kundens problem och behov. Vi analyserar texterna och fastställer behovet. Vi hämtar också yttre information som påverkar kommunikationen och språket på företaget eller myndigheten. Det kan vara lagar och förordningar, hierarkier, samt miljömässiga eller sociala strävanden.
2. Engagemang: Våra konsulter är alltid delaktiga i hela processen med kunden. De är också delaktiga i konsultbyråns marknadsföring och inriktning, och har full insyn i styrningen. Vi har löpande utvecklingssamtal varannan månad och erbjuder konsulterna all slags kompetensutveckling. Det gör att engagemanget är maximalt hos våra konsulter.
3. Processorientering: Vi arbetar med ett processorienterat synsätt och samma konsult följer hela uppdraget från ax till limpa.
4. Ständig förbättring: Vi strävar ständigt efter att bli bättre och förbättra våra tjänster och vår service till kunderna. Därför utvärderar vi alltid uppdragen och ber uppdragsgivaren svara på frågor om hur de uppfattar hela processen från beställning till uppföljning. Vi utvärderar även kurserna på sedvanligt sätt. Utvärderingarna utgör grunden i de kontinuerliga utvecklingssamtalen.
5. Faktabaserade beslut: De noggranna utvärderingarna gör att vi kan fatta faktabaserade beslut i alla sammanhang.

Våra medarbetare

I år har vi satsat på att knyta våra befintliga konsulter hårdare till oss. Det har gjort att det blivit lättare att hålla reda på vars och ens specialitet och på deras tillgänglighet.

Kristina Roëtynck är vår fasta punkt i verksamheten och sköter administration och bokföring. Det är genom henne alla uppdrag och all orderhantering går. Hon håller reda på oss allihop och ser till att alla vet vad de ska göra. Hon är helt tvåspråkig i svenska och franska.

Helena Englund, examinerad språkkonsult, är firmans grundare och en av delägarna. Hon har stor bredd och är vår expert när det handlar om att skriva på webben. Under året har hon hållit många kurser och föredrag, men även haft skrivuppdrag för både myndigheter och privata företag.

Anki Mattson, examinerad språkkonsult, är firmans andra delägare. Hon tar alla sorters uppdrag och hennes specialområde är myndighetsspråk och språkvård i stor och liten skala. Under året har Anki vikarierat som språkexpert på Regeringskansliet och återvände från sin tjänstledighet den sista oktober 2008.

Hans Larsson, examinerad språkkonsult i svenska, är vår språkkonsult med inriktning på teknikinformation, lättläst och Information Mapping. Under året har han för vår räkning arbetat i ett stort projekt med att bearbeta brevmallar.

Jenny Forsberg, examinerad språkkonsult i svenska. Under året har hon för vår räkning arbetat i ett stort projekt med att bearbeta brevmallar.

Sara Gunnerud, examinerad språkkonsult i svenska, är vår specialist på svenska som andraspråk. Hon har arbetat med kurser och att granska pedagogik och flöden i finansiella tjänster på nätet för vår räkning.

Janet Gardell, examinerad språkkonsult i svenska och civilekonom, har fortsatt och slutfört det löpande uppdraget som vi påbörjade för ett drygt år sedan hos Handelsbanken.

Anna Andersson, examinerad språkkonsult i svenska, är bland annat vår expert på kommuninformation. Under 2008 har hon hållit kurser på kommuner och myndigheter för vår räkning.

Maria Hultberg, studerande språkkonsult i svenska och jur.kand. Hon har granskat texter för vår räkning under 2008.

Jennifer Palley är vår engelska översättare från Kanada med engelska som modersmål. Tack vare sin breda kompetens och känsla för språkliga nyanser kan hon ta uppdrag inom de flesta discipliner. Hon har haft uppdrag inom många olika projekt under året.

Stuart Roberts är vår engelskspråkiga copywriter från Australien. Han är också utbildad jurist och väl insatt i plain language-konceptet. Han är dessutom jurist och har under året arbetat med att skriva, granska och redigera engelska texter om.

Resultaträkning

Rörelsens intäkter och lagerförändring	
Nettoomsättning	2 860 503,00
Rörelsens kostnader	
Konsultarvoden	-2 060 309,00

Bruttovinst	800 194,00
Övriga externa kostnader	
Lokalhyra	-49 296,00
Förbrukningsmaterial	-3 120,43
Frakt och transport	-156,68
Resekostnader	-60 914,37
Annonsering	-42 783,11
Representation, avdragsgill	-6 615,44
Representation, ej avdragsgill	-3 922,50
Kontorsmaterial	-11 730,76
Porto	-11 513,80
Redovisningstjänster	-10 877,50
ADB-tjänster	-6 945,00
Bankkostnader	-4 581,00
Tidningar, facklitteratur	-476,42
Övriga avdragsgilla kostnader	-61 643,55

S:a övriga externa kostnader	-274 567,56
Personalkostnader	
Löner	-288 351,00
Sociala avgifter	-93 454,00
Arbetsmarknadsförsäkringar - FORA	- 250,00
S:a personalkostnader	-382 055,00

Av och nedskrivningar	
Avskrivningar inventarier	-2 606,00
Avskrivningar datorer	-3 036,00

Finansiella intäkter och kostnader	
Ränteintäkter ej avdragsgilla	140,00
Räntekostnader ej avdragsgilla	-1 102,00

S:a rörelsens kostnader	2 743 372,93-

Årets resultat	117 130,46

Balansräkning

TILLGÅNGAR	
Inventarier	6 083,00
Fordringar	
Kundfordringar	278 492,72
Skatter och avgifter	8 608,00

S:a fordringar	287 100,72
Kassa och bank	
Kassa	465,10
Postgiro	166 359,72
Checkräkningskonto	150 025,26

S:a kassa och bank	316 850,08

Summa tillgångar	610 032,80
EGET KAPITAL OCH SKULDER	
Eget kapital	
Eget insatt kapital – HE	70 558,97
Eget insatt kapital – AM	76 096,12
Årets resultat	117 130,46

S:a eget kapital	263 785,55
Kortfristiga skulder	
Leverantörsskulder	182 895,25
Övriga interimsskulder	17 660,00
Övriga skulder	145 692,00

S:a kortfristiga skulder	346 247,25

Summa eget kapital och skulder	610 032,80

Språkkonsulterna pro diem
Karlsviksgatan 16, 112 41 Stockholm
Telefon 08-650 47 40 • www.sprakkonsulterna.se

Text och layout Helena Englund och Anki Mattson 2009 ©